

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

This **pivot** helped make it possible for Grace Jeong, 21, of Chantilly, Va., to come here to study public health.

Questa svolta aiutò a far possibile che Grace Jeong, 21, di Chantilly, Va. (Virginia), venisse qui (di venire qui) per studiare sanità pubblica.

2.

Teens - the best indicator for Web - have fled the network for younger, hipper **venues**.

Gli adolescenti - il miglior indicatore per la Rete - sono fuggiti dalla Rete per luoghi d'incontro più giovani e di moda.

3.

The verdict seemed to **underscore** the **all-encompassing power** — and capriciousness — of the Russian leader.

La sentenza sembrava evidenziare il potere assoluto - e la volubilità/capricciosità - del leader russo.

www.englishforitalians.com

>>>

4.

After the sentence was read, a smattering of anti-Navalny protesters sauntered toward the subway, taunting the opposition leader's supporters.

Dopo che la condanna fu letta, una manciata di manifestanti anti-Navalny andarono lentamente verso la metropolitana, punzecchiando/schernendo i sostenitori del leader dell'opposizione.

5.

One outcome of and proof for ideological polarization is the way it has made stalwarts appear like centrists.

Un risultato e una prova per la polarizzazione ideologica sono il modo in cui ha fatto sembrare sostenitori fedeli come centristi/moderati.

6.

Officers often feel beleaguered, jerked around by supervisors and politicians.

Gli agenti spesso si sentono assillati, presi in giro da supervisori/direttori e politici.

7.

These are disgraceful acts, which will be compounded if anyone repeats the stunt at Officer Liu's funeral on Sunday.

Questi sono gesti disonorevoli/vergognosi, che saranno aggravati/esacerbati se qualcuno ripete la bravata al funerale dell'agente Liu domenica.

8.

But it's not clear how long Republicans can avoid **grappling with** this question.

*Ma non è chiaro per quanto tempo i repubblicani possano evitare di **affrontare** questo argomento.*

9.

On Saturday, he publicly **rebuffed** U.N. Secretary General Ban Ki-moon.

*Il sabato egli **si oppose seccamente** al segretario generale delle Nazioni Unite, Ban Ki-moon.*

10.

But many of the attacks have generated little outrage in a public that had become **inured** to violence.

*Ma molti degli attacchi hanno generato poca indignazione in un pubblico che era diventato **assuefatto** alla violenza.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*